

Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyruszyli w południe. Ben-Hadad tymczasem pił pijany w namiotach, on i królowie – trzydziestu dwóch królów, wspierających go.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyruszyli w południe. Ben-Hadad w tym czasie pił na umór w namiotach, on i trzydziestu dwóch sprzymierzonych z nim królów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyruszyli w południe. A Ben-Hadad oddawał się pijaństwu w namiotach, a z nim trzydziestu dwóch królów, którzy go wspierali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyszli o południu. A Benadad pił, i upił się w namiotach, sam i trzydzieści i dwóch królów, pomocników jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszli w południe. A Benadad pił, pijany w chłodniku swym, i królów trzydzieści i dwa z nim, którzy mu byli na pomoc przyjachali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyprawili się w południe, kiedy Ben-Hadad oddawał się pijaństwu w namiotach, a z nim trzydziestu dwóch wspomagających go królów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyruszyli w południe. Benhadad zaś pił na umór w namiotach wraz z trzydziestu dwoma królami, którzy mu pomagali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyruszyli w południe, gdy Ben-Hadad wraz z trzydziestoma dwoma pomagającymi mu królami, pił na umór w namiotach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyruszyli w samo południe. W tym czasie Ben-Hadad oraz trzydziestu dwóch sprzymierzonych z nim królów oddawali się pijaństwu w swoich namiotach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyruszyli w południe. Sam zaś Ben-Hadad oraz trzydziestu dwóch królów, jego sprzymierzeńców, pili w namiocie i upili się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося як Ахаав почув, що помер Навутей Єзраїліт, і роздер свою одіж і зодягнувся в мішок. І сталося після цього і встав і пішов Ахаав до виноградника Навутея Єзраїліта, щоб його унаслідити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wyruszyli w południe, podczas gdy Benhadad ucztował w namiotach do upojenia, wraz z trzydziestu dwoma królami, którzy przybyli mu na pomoc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyruszyli w południe, gdy Ben-Hadad pił w szałasach aż do upicia się – on, a wraz z nim królowie, trzydziestu dwóch królów, którzy mu pomagali.